

Barbora Matějková  
Apokopa (truncation) v současné francouzštině

Nestává se často, že předkládaná bakalářská práce vykazuje po formální (seznam použitých zkratk aj.) i obsahové stránce (reflexe nejnovější literatury na dané téma) obdobně pozoruhodnou úroveň, že recenzent nemůže než chválit. Práce je metodologicky spolehlivě ukotvená v nejnovější literatuře (Fradin et al., Dressler, Kerleroux aj.), rovněž i praktická část postavená na Frantextu a dotazníkové metodě je metodologicky jasně uchopena a vysvětlena (str. 19-20). Autorka dokonce sama rozebírá (str. 25-26) nedostatky zvolené metodologie, např. nutnost reagovat na písemnou podobu standardně ústního materiálu. Již samotný korpus dublet typu manip vs manipulation představený v příloze představuje velice dobrý základ zkoumání. Autorka v zásadě dospívá ke týmž závěrům jako F. Kerleroux (procesivní interpretace deverbativa blokuje tronkaci) a navíc analyzuje skutečné i domnělé protipříklady, kdy do hry vstupují faktory jako „familiarité“ a stupeň lexikalizace. Zde bych měl jedinou výtku, týkající se českého překladu výrazu „familiarité“ : „familiárnost“ v češtině navozuje určitý vztah (zpravidla falešné) důvěrnosti mezi osobami, zatímco ve francouzštině se slovem „familiarité“ rozumí obeznámenost, hlubokou/důvěrnou znalost daného předmětu, v konkrétním případě spíše konkrétního objektu/referentu.

Pozoruhodným protipříkladem jsou i odpovědi na otázku č. 19a (str. 34), kdy 41% respondentů více či méně akceptuje (préféré + acceptable) tronkovanou formu u zjevně procesivního deverbativa distribution (Opération humour ce matin à la gare Saint-Lazare de Paris avec une distrib de pains au chocolat de la part du collectif contre l'islamophobie en France). Věta odkazuje na poměrně nedávné vystoupení Jeana-Françoise Copého, v té době kandidujícího na předsedu UMP, kdy uváděl jako příklad situaci, kdy mladíkovi vytrhnou muslimští kolemjdoucí jeho pain au chocolat s vysvětlením, že během ramadánu se přes den nejí. Autorka nabízí vysvětlení socio-lingvistické povahy, nicméně vzorek je přece jenom značně omezený. Bylo by zajímavé vědět, zda respondenti znali zmíněný „politický“ kontext a pokud ano, zda skutečně lze stanovit nějakou korelaci mezi oběma jevy.

Tuto pozoruhodnou práci samozřejmě doporučuji k obhajobě s hodnocením výborně.

5.9.2014 Jaroslav Štichauer  
Vedoucí práce